

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales

Pueblo Colla

Orientaciones para el Educador tradicional o Docente

Contenido Cultural

Esta es la mirada que se ha querido expresar en esta última Unidad, donde el contenido cultural se centra en la relación y el conocimiento que tiene el pueblo colla con la naturaleza o **Pachamama**, como fuente universal de todo lo material y lo espiritual.

A partir de esto, el eje de Lengua, Tradición Oral, Iconografía, Prácticas de Lectura y Escritura de los Pueblos Originarios se inicia con el relato de la que fuera una niña colla con un padre minero. Este hombre colla, era minero o pirquinero gracias al conocimiento que tuvo de la naturaleza y el territorio cordillerano.

Este relato inédito, creado por Regina del Carmen Ramos Ramos, una habitante colla de la comuna de Potrerillos en Copiapó fue adaptado de manera libre, para incorporar palabras en quechua colla que incentiven y faciliten el uso de la lengua originaria en el Programa de Estudio de 3° año básico.

UNA HISTORIA DE LA MINA VIEJA

A más de 3.000 m.s.n.m. vivía mis días entre la sequedad del aire, bajas temperaturas y coloridos cerros.

A diario esperaba a **tata** (papá) cuando llegaba de la **qhuya** (mina), cansado y con sus herramientas y ropa oliente a tierra.

Tata (papá) descansaba un poco y antes de prepararse para tomar la choca, limpiaba su brillante lámpara de bronce. Yo admiraba el amor con el que él preparaba cada una de sus herramientas para ir a trabajar el siguiente día. Recuerdo muy bien cada una de ellas: La **lampa** (pala), picota, chuzo, barreno y a veces, las fajas del capacho que llevaba para que **mama** (mamá) remendara y por supuesto, la brillante lámpara de bronce.

Yo, siempre quise conocer la **qhuya** (mina)...

Un día, esperé que **tata** (papá) llegara y cuando ya estaban todas las cosas listas para el siguiente día y mi **jatun mama** (abuela) **mama** (mamá) y **tata** (papá) tomaban el té, astutamente bajé de la banca, me fui al dormitorio y vestí cada una de las prendas de **tata** (papá), doblé muy bien los pantalones por sobre los bototos, no sé cómo, ni cuántas veces, sin



embargo, quedó muy bien para una niña de **suqta** (seis) años, la camisa encajó perfecta entre los pantalones, apretada con ese cinturón de hebilla brillante. Ya casi estaba listo el minero, tomé el casco y el lonchero de **tata** (papá), puse el gancho de la lámpara de bronce en mi hombro y subí a ese camión lleno de metal, estacionado más debajo de la casa, que según mi ingenuo pensar, me llevaría a la **qhuya** (mina).

Entre esa ropa toda doblada, que servía de cojín y **kusisqa** (feliz) por pensar que ya cumpliría mi sueño, me quedé dormida esperando que el camión partiera. Tan profundo fue ese sueño y grandes mis ganas de conocer la **qhuya** (mina) donde trabajaba **tata** (papá), que soñé que encontraba una veta de **anta** (cobre), que **tata** (papá) no había visto.

Pasaron las horas, en casa se dieron cuenta de mi ausencia y comenzó la búsqueda, los lejanos y desesperados gritos de mi **jatun mama** (abuela) y de **mama** (mamá) me despertaron. Cuán difícil fue ese final, abrí mis ojos y aún estaba sobre ese gigante camión metalero. No logré llegar a la **qhuya** (mina), había perdido mi oportunidad y con tanta **llakiy** (tristeza) no me di cuenta si me retaban o si estaban preocupados por mí, solo hoy, casi **kinsa chunka** (treinta) años después, hoy que mi **jatun mama** (abuela), y mi **mama** (mamá) se sientan a **matyay** (tomar mate), me recuerdan lo sucedido. Agradezco el no haber partido en ese camión, ya que no iba a la mina, obvio, ya estaba con el metal.

Ese camión llevaba la preciada carga a la molienda, al trapiche, destino final de la **rumi** (roca), destino final del metal, que también pudo ser el mío.

(Autora: Regina del Carmen Ramos Ramos, Potrerillos, Copiapó. Relato inédito con adaptación libre de A. Zorrilla, para Programa Colla 3° básico. 2021).

La cuarta unidad avanza en que los estudiantes logren establecer la relación entre la condición trashumante del pueblo colla como gran conocedor del territorio cordillerano, lo que le permite hacer uso y distinción, por ejemplo, de los pisos ecológicos para sus actividades de pastoreo. Este tema fue abordado específicamente en las Orientaciones para el educador tradicional y/o docente de la Unidad 2.

Entonces, la mayoría de los ejemplos de actividades que se exponen en esta Unidad, tienen el objetivo de que los niños y niñas de 3° año básico, logren construir un concepto relacional entre trashumancia y el conocimiento y respeto de la **Pachamama**.

Es así también como se presenta los ejemplos de ceremonias y festividades, las que se encuentran profundamente vinculadas al territorio o espacios que rinden tributo a la **Pachamama**, según la concepción cultural y cosmogónica del pueblo colla. Efectivamente varias de estas actividades ceremoniales o festivas no se practican con la frecuencia y amplitud como lo hacían los originarios colla, sin embargo, también es posible observar que hay comunidades colla que se han dado a la tarea del rescate de muchas de estas prácticas y de los espacios ceremoniales.

